

**“Tanzania”**

**OVEREENKOMST INZAKE DE TENUITVOERLEGGING  
VAN DE SAMENWERKINGSPRESTATIE  
« Creation of a Tanzanian-Belgian Study and Consultancy Fund »  
GENOEMD**

**Interventinummer : IN: 1926 9/11  
BTC-nummer : TAN/01/005**

Tussen :

**De Belgische Staat**, vertegenwoordigd door de Staatssecretaris voor Ontwikkelings-  
samenwerking, of zijn vertegenwoordiger

Hierna 'de Staat' genoemd,

Enerzijds,

En :

**De Belgische Technische Coöperatie**, naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal  
oogmerk, met maatschappelijke zetel in de Hoogstraat 147 te 1000 Brussel, vertegenwoordigd  
door haar Verantwoordelijke voor het Dagelijks beheer

Hierna 'de BTC' genoemd,

Anderzijds,

Gelet op de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de 'Belgische Technische  
Coöperatie' in de vorm van een naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal  
oogmerk, hierna 'de Wet tot oprichting van de BTC' genoemd;

Gelet op het beheerscontract tussen de Staat en de BTC gesloten op 23 april 1999, hierna 'het  
Beheerscontract' genoemd;

Gelet op de Bijzondere Overeenkomst, "Specific Agreement between the Government of the  
Kingdom of Belgium and the Government of the United Republic of Tanzania on the creation  
of a Tanzanian-Belgian Study and Consultancy Fund" genoemd, tussen België en Tanzania  
gesloten op 6 december 2001, hierna "Bijzondere Overeenkomst" genoemd;

Gelet op het verzoek tot tenuitvoerlegging van de samenwerkingsprestatie "Creation of a  
Tanzanian – Belgian Study and Consultancy Fund", door de Staat aan de BTC genotificeerd  
op 30 oktober 2001;

## **WORDT OVEREENGEKOMEN WAT VOLGT:**

### **Artikel 1 Voorwerp van de overeenkomst**

De Staat belast BTC, die de opdracht aanvaardt, met het beheer en de tenuitvoerlegging van de Belgische bijdrage aan de samenwerkingsprestatie “ Creation of a Tanzanian-Belgian Study and Consultancy Fund “, (IN 19269/11) hierna 'de samenwerkingsprestatie' genoemd, zoals omschreven in artikel 1 van de Bijzondere Overeenkomst, volgens de algemene bepalingen van bijlage 1 bij deze overeenkomst.

### **Artikel 2 Prijs**

#### **2.1 Prijs**

De prijs voor de tenuitvoerlegging van deze samenwerkingsprestatie is beperkt tot de beheerskosten van de BTC, mits rekening gehouden wordt met de opmerking vervat in art. 2.2 hieronder.

#### **2.2 Opmerking**

Overeenkomstig artikel 34 van het huidige Beheerscontract worden tijdens de eerste drie jaren de beheerskosten van de BTC betaald op basis van de driemaandelijke voorschotten. De beheerskosten specifiek aan deze prestatie zijn niet begrepen in de prijs zoals bedoeld in voornoemd artikel 2.1 en zullen gedurende het eerste Beheerscontract niet door de BTC worden gefactureerd.

Niettemin zal de BTC jaarlijks, studie per studie, een afrekening indienen waarin haar beheerskosten voor deze samenwerkingsprestatie opgenomen zijn.

#### **2.3 Samenstelling van de prijs**

De in artikel 2.1 bedoelde prijs stemt overeen met het bedrag van de samenwerkingsprestatie zoals bepaald in artikel 2 van de Bijzondere Overeenkomst, verminderd met de gift in geld voor deze prestatie.

### **Artikel 3 Duur van de overeenkomst**

Deze overeenkomst treedt in werking op de datum van ondertekening.

De overeenkomst loopt van rechtswege af op de datum van de definitieve oplevering door de Staat van de aan de BTC toevertrouwde prestaties, conform punt 7 van de algemene bepalingen, zonder afbreuk te doen aan het recht van de BTC om na die datum betaling te verkrijgen van de bedragen die de Staat haar nog verschuldigd is ter uitvoering van deze

overeenkomst, en aan het recht van de Staat om van de BTC en haar eventuele onderaannemers te eisen dat ze hun garantieverplichtingen nakomen.

De duur van deze overeenkomst wordt niet beïnvloed door het vervallen van het Beheerscontract ter uitvoering waarvan zij gesloten is.

De Minister die voor de BTC bevoegd is, kan de overeenkomst onderbreken of beëindigen volgens de voorwaarden zoals bepaald in artikel 29 van het Beheerscontract.

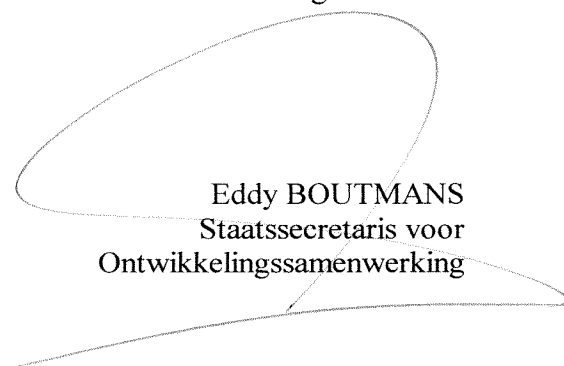
Gedaan te Brussel, op 6 maart 2002,  
in twee originele exemplaren, waarvan elke partij erkent er één van te hebben ontvangen.

Voor de BTC




Albert DALCQ  
Verantwoordelijke voor het Dagelijks beheer

Voor de Belgische Staat



Eddy BOUTMANS  
Staatssecretaris voor  
Ontwikkelingssamenwerking

Visum,



P. GREGA  
Regeringscommissaris  
29/01/2002

## **Bijlage 1**

### **Algemene bepalingen betreffende de tenuitvoerlegging van een samenwerkingsprestatie van het type studiefonds**

#### **1. Betalingsvoorwaarden en bewijsstukken**

BTC legt iedere maand een factuur voor die overeenstemt met de gedane uitgaven, vergezeld van een tabel met de maandelijks staat van de uitgaven, uitgesplitst volgens de hoofdrubrieken van het financieel plan.

Onverminderd artikel 33, §3 van het Beheerscontract zijn alle facturen betaalbaar in de zetel van BTC binnen de vijftig dagen na ontvangst van de factuur door DGIS.

Ingeval de duur van de prestatie zoals beschreven in punt 2.4 hierna deze van het eerste Beheerscontract overschrijdt, wordt de facturatie van BTC vermeerderd met haar beheerskosten, conform het principe zoals beschreven in artikel 34, laatste alinea van het huidige Beheerscontract.

#### **2. Nadere regels voor de tenuitvoerlegging van de samenwerkingsprestatie**

##### **2.1 Vertegenwoordiging**

BTC is in Tanzania, voor wat de tenuitvoerlegging van de samenwerkingsprestatie betreft, vertegenwoordigd door de Plaatselijk Vertegenwoordiger van BTC in Dar Es Salaam.

##### **2.2 Rechten, verplichtingen en verantwoordelijkheden van BTC**

Zonder afbreuk te doen aan artikels 22 en 36 van het Beheerscontract stemmen de rechten, verplichtingen en verantwoordelijkheden van BTC overeen met die van de Staat in artikel 3 van de Bijzondere Overeenkomst, evenwel beperkt tot wat te maken heeft met de tenuitvoerlegging van de samenwerkingsprestatie zoals beschreven in artikel 14 van het Beheerscontract.

De verplichtingen die BTC overeenkomstig de bovenstaande alinea moet nakomen, worden beoordeeld op basis van de prestatie-indicatoren bedoeld in punt 3 van deze bijlage.

BTC, vertegenwoordigd zoals bepaald in punt 2.1, neemt als lid deel aan de vergaderingen van de "Fund Joint Local Consultative Body", zoals bedoeld in artikel 3 van de Bijzondere Overeenkomst.

Door de verplichtingen van deze overeenkomst te aanvaarden, ziet BTC ervan af op een of andere manier de begunstigde te zijn van de middelen uit het Tanzaniaans-Belgisch studiefonds.

##### **2.3 Mechanismen die de correcte uitvoering van de samenwerkingsprestatie garanderen**

Deze mechanismen zijn deze vermeld in artikel(s) 4, 5, 6 en 7 van de Bijzondere Overeenkomst. Bovendien verbinden de twee ondertekenende partijen bij deze overeenkomst zich ertoe hun verplichtingen te goeder trouw na te komen en elkaar bij te staan voor de goede uitvoering van de samenwerkingsprestatie.

De keuze van de studie of de actie komt toe aan het partnerland en de attaché voor internationale samenwerking bij de Belgische Ambassade in Dar Es Salaam, vertegenwoordiger van de Staat in Tanzania.

Voor het beheer van de rekeningen van de interventie, die samen met het partnerland worden beheerd, wijst de Staat de Plaatselijk Vertegenwoordiger van BTC in Dar Es Salaam aan als co-ordonateur, die aan Belgische zijde belast is met het vereffenen en goedkeuren van de uitgaven die op de Belgische financiering kunnen worden geboekt.

Indien de regering van het partnerland haar verplichtingen met betrekking tot de tenuitvoerlegging van deze mechanismen niet nakomt, zal de Staat op verzoek van BTC de regering wijzen op haar rechten en verplichtingen die uit de Bijzondere Overeenkomst voortvloeien.

#### 2.4 Duur van de samenwerkingsprestatie en uitvoeringsplanning

De duur is deze bepaald in artikel 4 van de Bijzondere Overeenkomst. Deze duur wordt niet beïnvloed door het eventuele vervallen van het Beheerscontract ter uitvoering waarvan deze overeenkomst gesloten is.

### **3. Prestatie-indicatoren**

De kwalitatieve en kwantitatieve indicatoren die het mogelijk moeten maken de uitvoering van de samenwerkingsprestatie te evalueren in het licht van de vier prestatiecriteria zoals bedoeld in het Beheerscontract zijn enerzijds de prijs-kwaliteitverhouding van de studies en acties en anderzijds de inachtneming van de uitvoeringstermijnen.

### **4. Wijzigingsprocedure**

#### 4.1 Procedure voor de wijziging van de overeenkomst inzake de tenuitvoerlegging

Deze overeenkomst kan op ieder ogenblik in onderlinge overeenstemming worden gewijzigd aan de hand van een addendum tussen de Partijen.

Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 29 van het Beheerscontract is dat met name zo wanneer de beoordeling van de samenwerkingsprestatie in het licht van de prestatie-indicatoren zulks aanbeveelt of in geval van uitzonderlijke of onvoorziene omstandigheden waarin een van de Partijen het onredelijk acht deze overeenkomst ten uitvoer te leggen volgens de overeengekomen regels.

Deze Partij brengt de andere Partij onverwijld op de hoogte van het bestaan en de beschrijving van de uitzonderlijke of onvoorziene omstandigheden waarin het onredelijk zou zijn de uitvoering van deze overeenkomst volgens de overeengekomen regels te vragen.

Elk voorstel tot wijziging, dat tot een wijziging van een bepaling van de Bijzondere Overeenkomst zou kunnen leiden, moet vooraf formeel worden goedgekeurd door het Fund Joint Local Consultative Body, zoals bedoeld in artikel 3 van de Bijzondere Overeenkomst.

#### 4.2. Procedure voor de herziening van de Bijzondere Overeenkomst

Voor elke wijziging van de Bijzondere Overeenkomst raadpleegt de Staat BTC voorafgaandelijk.

Indien de Staat geen rekening houdt met de opmerkingen van BTC, zal deze laatste aan de Staat haar eventueel voorbehoud notifiëren met betrekking tot de beoordeling van de uitvoering van de samenwerkingsprestatie in het licht van de in punt 3 van deze bijlage bedoelde prestatie-indicatoren.

### **5. Verslagen**

Een **voortgangsbewakingsverslag** of een **monitoringverslag**, dat ten minste de volgende elementen omvat :

1. het onderzoek van de correcte uitvoering van deze overeenkomst;
2. het zoeken naar de oorzaken van eventuele tekortkomingen en van eventuele nieuwe elementen die de herziening van deze overeenkomst overeenkomstig punt 4 van deze bijlage zouden kunnen rechtvaardigen;
3. het onderzoek van de samenwerkingsprestatie met betrekking tot de coherentie en de ontwikkelingsrelevantie ervan;
4. het onderzoek van de samenwerkingsprestatie in het licht van de in punt 3 van deze bijlage bedoelde prestatie-indicatoren.

Deze voortgangsbewakings- of monitoringverslagen worden binnen een termijn van drie maanden te rekenen vanaf de eerste dag van het jaar dat volgt op het jaar waarop ze betrekking hebben, door BTC bezorgd aan de Fund Joint Local Consultative Body, zoals bedoeld in artikel 3 van de Bijzondere Overeenkomst en aan de Attaché voor internationale samenwerking bij de Belgische Ambassade in Dar Es Salaam, die de Staat vertegenwoordigt in Tanzania.

A

## **6. Audit en controle**

Zowel tijdens de tenuitvoerlegging van de samenwerkingsprestatie als bij het verstrijken van de duur ervan, zoals bedoeld in punt 2.4 van deze bijlage, kan BTC onafhankelijke experts belasten met het opstellen van een audit- of controleverslag, dat het BTC mogelijk moet maken de kwaliteit van haar prestaties te certificeren. Indien nodig zullen deze verslagen binnen een termijn van twee maanden te rekenen vanaf de dag van hun opstelling bezorgd worden aan de "Joint Local Consultative Body" zoals bedoeld in artikel 3 van de Bijzondere Overeenkomst en aan de Attaché voor internationale samenwerking bij de Belgische Ambassade in Dar Es Salaam, die de Staat vertegenwoordigt in Tanzania.

Overeenkomstig artikel 38 van het Beheerscontract kan ook de Staat audits, controles en evaluaties organiseren die nodig worden geacht.

## **7. Definitieve oplevering**

De definitieve oplevering door de Directie-generaal Internationale Samenwerking in Brussel van de ter uitvoering van deze overeenkomst door BTC uitgevoerde samenwerkingsprestatie, gebeurt binnen de maand te rekenen vanaf de datum waarop de Staat het voortgangsbewakingsverslag van het laatste jaar van de samenwerkingsprestatie heeft ontvangen.

De ondertekening door de Staat van het in voorgaande alinea bedoelde verslag geldt als definitieve oplevering door de Staat van de door BTC uitgevoerde samenwerkingsprestatie.

## **8. Slotbepalingen**

### **8.1 Notificaties**

Alle notificaties vermeld in deze overeenkomst worden tegen ontvangstbewijs gedaan aan de Verantwoordelijke voor het Dagelijks Beheer voor BTC, en aan de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking of zijn vertegenwoordiger voor de Staat.

De termijnen nemen een aanvang op de datum van ontvangst.

De begindag van een termijn wordt hierbij niet meegeteld. De einddag wordt meegerekend in de termijn.

### **8.2 Toepasselijk recht**

Deze overeenkomst is onderworpen aan het Belgische recht.

